作者简介



刘红艳　北京工商大学外国语学院副教授，硕士生导师。北京外国语大学中国外语教育研究中心英语语言文学博士，英国国家社会科学院高访研究员。英国阿斯顿大学语言学系访问学者，澳大利亚弗林德斯大学英语系访问学者，英国兰卡斯特大学语言学系博士后研究员。受邀担任国际语言学会及国际交际、医学及伦理学会会员，中国英语教学研究会计算机辅助外语教学专业委员会委员，北京市大学英语教学研究会理事。荣获英国国家社会科学院奖项，主持英国国家社会科学院项目及国家社科基金项目，主持北京市社会科学基金项目、北京市教委面上项目、北京市组织部优秀人才项目、中国外语教育研究基金项目、获得北京市属高等学校人才强教深化计划项目中青年骨干人才资助，参与中国社会科学院重大研究课题。荣获中国外语教育研究基金结题优秀，北京市教育教学成果二等奖，北京市第十二届青年学术演讲比赛二等奖等奖项。此外，还受邀在英国兰卡斯特大学、卡迪夫大学和伦敦大学学院等英国名校讲学、参与国际学术会议论文宣读10余次，近年来发表CSSCI收录及其他论文10余篇，出版专著《国际法商英语导读》、参编专著《话语分析》，出版译著《世界遗产·中国》和《第三次全国文物普查百大新发现》，编写各类教材及教辅书籍数十部。

ISBN 978-7-5114-3043-4

责任编辑：杜毅漫　谢　青

封面设计：书蠹文化

定价：32.00元



本书架构

1. 每个案例的第一部分为案例的中文概述，提纲契领，帮助读者掌握案例脉络。
2. 案例分析大致由事实、争议点、分析、结论四部分构成，充分展现英美法及WTO争端解决机构在处理案件时的法律逻辑。
3. 罗列法律词汇中英文对照，并配有重点法律名词的解释，以便读者查阅。
4. 本书附有与案例相关的参考文献，以供读者进一步深入研究。

本书亮点

1. 每个案例知识点不同，力求覆盖相关法律的重要知识点。
2. 以案例为切入点，真实展现英美法及WTO争端解决机构的法律分析逻辑。
3. 重点法律词汇中英文对照解释，读者学习更方便、更容易。
4. 提供相关问题的文献资料，有助于读者横向深入挖掘。

ISBN 978-7-5043-7224-6
9 787504 372246 >

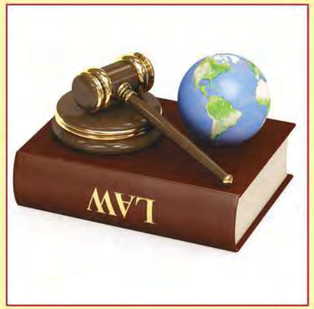
定价：62.00元

责任编辑：杨 凡
封面设计：文人雅士 010-8082 4817

国际法商英语导读

刘红艳 著

中国广播影视出版社



国际法商英语导读

International Legal and Business English

刘红艳 著

中国广播影视出版社



刘红艳，北京工商大学外国语学院副教授，硕士生导师。北京外国语大学中国外语教育研究中心英语语言文学博士，英国国家社会科学院高访研究员。英国阿斯顿大学语言学系访问学者，澳大利亚弗林德斯大学英语系访问学者，英国兰卡斯特大学语言学系博士后研究员。受邀担任国际语言学会及国际交际、医学及伦理学会会员，中国英语教学研究会计算机辅助外语教学专业委员会委员，北京市大学英语教学研究会理事。经过全世界的竞争，荣获英国国家社会科学院奖项，主持英国国家社会科学院项目及国家社科基金项目，主持北京市社会科学基金项目、北京市教委面上项目、北京市组织部优秀人才项目、中国外语教育研究基金项目、获得北京市属高等学校人才强教深化计划项目中青年骨干人才资助，参与中国社会科学院重大研究课题。荣获中国外语教育研究基金结题优秀，北京市教育教学成果二等奖，北京市第十二届青年学术演讲比赛二等奖等奖项。此外，还受邀在英国兰卡斯特大学、卡迪夫大学和伦敦大学学院等英国名校讲学、参与国际学术会议论文宣读10余次，近年来发表CSSCI收录及其它论文10余篇，出版专著《语言研究概论》、参编专著《话语分析》，出版译著《世界遗产•中国》和《第三次全国文物普查百大新发现》，编写各类教材及教辅书籍数十部。

图书在版编目（CIP）数据

国际法商英语导读 / 刘红艳著. -- 北京：中国广播影视出版社，2014.7
ISBN 978-7-5043-7224-6

Ⅰ. ①国… Ⅱ. ①刘… Ⅲ. ①国际法－商法－英语 Ⅳ. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2014）第 061392 号

国际法商英语导读
刘红艳 著

责任编辑 杨 凡
封面设计 文人雅士

出版发行 中国广播影视出版社
电 话 010－86093580 010－86093583
社 址 北京市西城区真武庙二条 9 号
邮 编 100045
网 址 www.crtp.com.cn
电子信箱 crtp8@sina.com

经 销 全国各地新华书店
印 刷 北京振兴源印务有限公司

开 本 710 毫米×1000 毫米 1/16
字 数 700(千)字
印 张 23.75
版 次 2014 年 7 月第 1 版 2014 年 7 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5043-7224-6
定 价 62.00 元

(版权所有 翻印必究·印装有误 负责调换)

本专著是北京工商大学国有资产管理协同创新中心项目
"基于语料库的国有企业组织话语研究"（批准号：GZ20131301）的部分成果



国际法商英语导读

International Legal and Business English

刘红艳 著

中国广播影视出版社

第三次全国文物普查

百大新发现



特约编辑　张筱敏　孙秀丽　文　丹　徐秀君　张　坪
特约审稿　何小和　杨　梁　王立平
英文翻译　李新伟　刘红艳　黄江波
装帧设计　甘晓婷

责任印制　王少华
责任编辑　张广然

图书在版编目（CIP）数据

第三次全国文物普查百大新发现 / 国家文物局编.
－北京：文物出版社，2011.11
ISBN 978-7-5010-3340-9

Ⅰ. ①第… Ⅱ. ①国… Ⅲ. ①文物－考古发现－中国
Ⅳ. ①K87

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第231152号

第三次全国文物普查百大新发现

100 New Discoveries of the Third Nationwide Surveys of Cultural Heritage

编　　著　国家文物局
出版发行　文物出版社
地　　址　北京市东直门内北小街2号楼
邮　　编　100007
网　　址　www.wenwu.com
电子邮箱　web@wenwu.com
经　　销　新华书店
印　　刷　北京新华印刷有限公司
开　　本　889×1194毫米　1/16
印　　张　19.25
版　　次　2011年11月第1版　2011年11月第1次印刷
书　　号　ISBN 978-7-5010-3340-9
定　　价　300.00元

社会符号学视域下《红楼梦》文化内容的英译

——以杨译本和霍译本为例

刘 娟/著

中南财经政法大学

图书在版编目 (CIP) 数据

社会符号学视域下《红楼梦》文化内容的英译 / 刘婧著. —北京 : 中央编译出版社，2014.8

ISBN 978-7-5117-2270-6

Ⅰ. ①社… Ⅱ. ①刘… Ⅲ. ①《红楼梦》－英语－文学翻译－研究 Ⅳ. ① H315.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 183640 号

社会符号学视域下《红楼梦》文化内容的英译

出 版 人：刘明清
出版统筹：董 巍
责任编辑：霍星辰
责任印制：尹 珺
出版发行：中央编译出版社
地 址：北京西城区车公庄大街乙 5 号鸿儒大厦 B 座 (100044)
电 话：(010) 52612345（总编室） (010) 52612363（编辑室）
(010) 52612316（发行部） (010) 52612315（网络销售）
(010) 52612346（馆配部） (010) 66509618（读者服务部）
传 真：(010) 66515838
经 销：全国新华书店
印 刷：北京京华虎彩印刷有限公司
开 本：787 毫米 ×1092 毫米 1/16
字 数：270 千字
印 张：17.75
版 次：2014 年 8 月第 1 版第 1 次印刷
定 价：55.00 元

网 址：www.cctphome.com 邮 箱：cctp@cctphome.com
新浪微博：@ 中央编译出版社 微 信：中央编译出版社 (ID：cctphome)
淘宝网店：编译出版社书店 (http://shop108367160.taobao.com/)

本社常年法律顾问：北京市吴栾赵阎律师事务所律师 闫军 梁勤
凡有印装质量问题，本社负责调换。电话：010-66509618

社会符号学视域下《红楼梦》文化内容的英译 ——以杨译本和霍译本为例

社会符号学理论越来越多地被应用于翻译研究及实践中。根据社会符号学理论，语言意义分为三个方面：(1) 言内意义，即符号相互之间的关系所体现的意义；(2) 指称意义，即符号与所指对象之间的关系所体现的意义；(3) 语用意义，即符号和解释者之间的关系所体现的意义；研究这三方面意义的学科分别为句法学、语义学和语用学，构成符号学的三个分支。

作为中国传统文化的集大成者，《红楼梦》中涉及的文化内容涵盖小说所处历史背景中社会、生活的方方面面，无不具有自身的符号意义，而这些符号本身的语用意义远丰富于它们的指称或言内意义，与文化息息相关。本书以社会符号学理论为指导，选取《红楼梦》七个方面的文化内容为语料，分析两种译本在英译《红楼梦》中文化内容社会符号学意义的得失，对汉语典籍的译介具有借鉴意义。

微信扫描（ID：cctphome）

ISBN 978-7-5117-2270-6

9 787511 722706 >

定价：55.00元

用的语料库语言学研究受到了极大的抑制和非难，仍掩饰不了

ON CHINESE-ENGLISH TRANSLATION STRATEGIES

汉英翻译技巧示例

图书在版编目（CIP）数据

汉英翻译技巧示例/唐义均编著. —北京：外文出版社，2011
（名师讲翻译系列）
ISBN 978-7-119-07099-5

Ⅰ.①汉… Ⅱ.①唐… Ⅲ.①英语—翻译 Ⅳ.①H315.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2011）第 113042 号

责任编辑：王 蕊
封面设计：王 玲 王江风
印刷监制：韩少乙

名师讲翻译系列
汉英翻译技巧示例
作　　者：唐义均

出版发行：外文出版社有限责任公司
地　　址：中国北京西城区百万庄大街 24 号　**邮政编码：**100037
网　　址：http://www.flp.com.cn　**电子邮箱：**flp@cipg.org.cn
电　　话：008610-68320579（总编室）
008610-68995875（编辑部）
008610-68995852（发行部）
008610-68996183（投稿电话）
印　　制：北京君升印刷有限公司
经　　销：新华书店/外文书店
开　　本：1/16
印　　张：14.75
印　　数：6000
版　　次：2011 年 7 月第 1 版第 1 次印刷
书　　号：ISBN 978-7-119-07099-5
定　　价：30.00 元

版权所有　侵权必究　如有印装问题可随时调换（电话：68995852）

自序

汉英翻译技巧示例

政府文件汉英翻译搭配冲突的调查研究

Investigating Collocational Clashes in English Versions of Government Documents

[illegible]

[illegible]

图书在版编目（CIP）数据

政府文件汉英翻译搭配冲突的调查研究：汉英对照 / 唐义均著 . -- 北京：外文出版社，2015
ISBN 978-7-119-09395-6

Ⅰ . ①政… Ⅱ . ①唐… Ⅲ . ①国家行政机关—文件—英语—翻译—研究 Ⅳ . ① H315.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 053399 号

责任编辑：李春英
印刷监制：冯　浩

政府文件汉英翻译搭配冲突的调查研究

作　　者：唐义均

出版发行：外文出版社有限责任公司
地　　址：中国北京西城区百万庄大街 24 号　　邮政编码：100037
网　　址：http://www.flp.com.cn
电子邮箱：flp@cipg.org.cn
电　　话：（010）008610-68320579（总编室）
（010）008610-68995964/68995883（编辑部）
（010）008610-68995852（发行部）
（010）008610-68996183（投稿电话）
印　　制：北京蓝空印刷厂
经　　销：新华书店 / 外文书店
开　　本：787 mm × 1092 mm　1/16
印　　张：19.25
字　　数：350 千字
版　　次：2015 年 3 月第 1 版第 1 次印刷
书　　号：ISBN 978-7-119-09395-6
定　　价：42.00 元

版权所有 侵权必究 如有印装问题本社负责调换（电话：68995960）

2013 年 11 月 16
Every move you mak
"the three represents
"ecological develop
neither have we.（
文明建设" 或 "社
接着对这些概念的
是由异常的词语搭
语的典型组合。
成了搭配冲突，

何为词语搭
（corpus linguistic
的，到 1970 年，
展了这一理论，
McCarthy & O'D
些组合在本族语
上去语义、语法
例如，形容词
这两个词搭配的

词语搭配
喊了几十年，
capitalist mode
言文化、历史
中英两国的地
予的涵义也大
"生态文明 /e
常危险的。
等词在单词

Since Louw (1993) proposed the concept of collocational clash, a great many researchers have conducted studies on it, shedding new light on linguistic accuracy and naturalness. Therefore, this book attempts to test the accuracy in language use of the advanced Chinese EFL users by investigating collocational clashes in the English versions of the Chinese government documents from the perspective of lexical collocation. By building a parallel Chinese-English corpus of the Chinese government' s 92 documents, we investigated collocational patterns like verb-noun, adj-noun, noun-noun, adv-verb, and synonymous miscollocation, semantic prosody, and construction- and civilization-related collocations. The survey finds that, of all the collocates sampled, a large proportion go beyond target-language(TL) collocational range or violate TL collocational restrictions. These clashes, quite a few of which have completely changed the source-language(SL) meaning, have resulted primarily from the translator' s word-for-word strategy and interlingual carrying over of SL collocational patterns. All this suggests that some Chinese advanced EFL users have a weak awareness of lexical collocation, thus causing serious collocational clashes in the translated texts of the government' s important documents and partly reducing their credibility and validity.

自从Louw（1993）提出搭配冲突概念以来，众多的翻译研究人员对此进行了研究，为语言使用的精确度与自然性提出了新的见解。本书从词语搭配的视角调查政府文件汉英翻译中的搭配冲突程度，以检验中国高级EFL使用者的语言使用的精确度。我们建立了政府文件汉英平行语料库，由92份政府文件的中英文本组成。我们分别对动–名搭配、形–名搭配、名–名搭配、副–动搭配、同义词误配、语义韵以及“建设”与“文明”等特殊词语搭配做了抽样调查。研究发现：在调查的搭配结构中，有很大一部分超出目标语的搭配范围或违反搭配限制，构成了搭配冲突。其主要原因是译者采用逐字翻译的策略和照搬源语搭配句型，其中有不少搭配完全改变了源语的意思。这说明，中国的高级EFL使用者的词语搭配意识薄弱，已经在政府重要文件的翻译中造成了严重的搭配冲突问题，致使译文的部分信度与效度丧失。

ISBN 978-7-119-09395-6

定价：42.00元

刘红艳
李英杰

eaking Out

大学英语说写进阶

Writing Up

大学英语说写进阶/刘红艳　主编
—上海：上海外语音像出版社/上海外语电子出版社，2016 ©
ISBN 978-7-900486-88-2

出 品 人：胡加圣
策　　划：吴　畏
责任编辑：钱家骏
　　杨晓婷（特约）
封面设计：盛于华
版式设计：Andy Boreham

大学英语说写进阶

主　编：刘红艳
副主编：李英杰

出版发行　上海外语音像出版社
　　上海外语电子出版社
　　（大连西路550号　200083）
电　　话　021-35373035
网　　址　http://www.sflaph.com.cn
印　　刷　上海新华印刷厂
经　　销　上海外语音像出版社总经销
开　　本　787×1092　1/16　印张：8　字数：215千字
版　　本　2016年8月第1版　2016年8月 第1次印刷
印　　数　3 000 册

书　　号　ISBN 978-7-900486-88-2
定　　价　36.80 元（配CD-ROM光盘1张）

本版图书如有印装质量问题，可向本社调换

大学英语说写进阶


官方
正版


2


E时代
大学英语
阶梯阅读教程
3


4

从词语搭配视角看“法定代表人”的英译*

唐义均 丁 媛
(北京工商大学外国语学院 北京市 100048)

摘 要 本文从词语搭配理论的视角探讨“法定代表人”的英译。搭配理论发现，组合在一起的词语所产生的语义要比它们单独词汇的意义之总更为复杂，即会产生全新的结构意义。基于这一理论，本文对“法定代表人”的英译 legal representative 进行探索，发现该翻译对等词与原语的结构意义不对等，而与英美法中的 corporate officer 或 chief executive officer 对等。

关键词 词语搭配 结构意义 法定代表人

Abstract The present article explores the English translation of *fǎdìng dàibiǎorěn* from the perspective of lexical collocation theory, which posits that the structural meaning arising from words combined tends to be more complex and varied than the sum of lexical meanings of the individual words. Based on this theory, the paper makes a close study of the English translation, i. e. “legal representative” of *fǎdìng dàibiǎorěn* and argues thatit differs widely in structural meaning from the Chinese expression which is actually equivalent to “corporate officer” or “chief executive officer” in common law.

Key Words lexical collocation structural meaning legal representative
DOI:10.16024/j.cnki.issn1002-0489.2016.03.012

搭配（collocation），是由词语搭配研究之父 Firth 于 20 世纪 50 年代提出的重要概念，是指词项在长期使用过程中所形成的习惯搭配，也是语料库语言学领域最为重要的概念与研究内容之一。根据 Firth 的思想，搭配并非词项的简单组合，而是词与词的“相互期待（mutual expectancy）”[1] 或相互吸引关系。众所周知，围绕搭配研究的重要内容之一是结构意义。

1 结构意义与词汇意义

Firth 早就提出“搭配意义（meaning by collocation）的概念（*ibid.*），即词与词之间的搭配会产生新的意义。这种新的意义就是结构意义（structural meaning）。每一种语言除了其主要词类都具有词汇意义之外，都还有结构意义。Kearns [2] 对词汇意义与结构意义作过清晰的区分：“一个复杂的表达式（如句子）是由词汇意义和结构意义构成的。词汇意义是单词本身的意义，而结构意义则是词汇组合方式所产生的意义。”结构意义不同于词汇意义或要大于词汇意义。“也就是说，1 + 1 不等于 2，而是大于 2。这大于的部分肯定不是词义本身带来的，而是由这个结构、或者说是由词与词的组合产生的。”[3] 例如，英语 guest 与 worker 分别具有“宾客”和“工人”的词汇意义，但当它们组合到一起后就产生了完全不同于这两个词意义简单相加的意思，而表示“外来务工人员、打工仔”等。假如我们将 guest 设定为 A，worker 为 B，那么可得到一个简单的公式：A + B = X。X 就是结构意义或搭配意义，有别于词汇意义。

当两个词项中有一个处在隐喻意义（metaphorical meaning）下，结构意义的特征更为明显。林卫东、严正英[4] 提出：“在隐义的条件下，结构意义却不等于其内部成分意义的简单叠加，而是要大于它。”例如，在词语组合 dustbin universities 中，dustbin 含有隐喻意义，所表达的概念是指这些大学录取了其它院校所淘汰的学生，像垃圾箱一样接受了废弃物。因此该组合具有汉语“野鸡大学”的结构意义，故不能简单地组合成“垃圾箱大学”。

2 结构意义与翻译

其实，结构意义早已引起翻译研究人员的注意。Vinay & Darbelnet [5] 认为：“结构意义通常是产生于词汇组合结构的意义，是产生于按语法规则组词之语序的意义。”以上发现对翻

* 作者电邮：tangyijun@263.net，dykathy0000@126.com 收稿日期：2016-05-08/43

?1994-2017 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

莎乐美情结的文化阐释*

——解析19世纪末欧洲的莎乐美现象

关　涛**

内容提要：作为《圣经》"施洗约翰之死"故事里的无名公主，莎乐美原型激发了19世纪末欧洲诸多文学家、艺术家的创作激情与灵感。在不断被重现和改写的过程中，莎乐美从一个扁平的边缘人物演变成一个丰满的艺术形象，其中以王尔德在其剧作《莎乐美》中创作的唯美—颓废主义形象最为著名，她成了莎乐美在美术、音乐和舞蹈领域的经典形象。莎乐美的流行在19世纪末的欧洲形成了一种特殊的文化现象，展现出文学家艺术家对莎乐美情有独钟的创作情结，反映了当时的社会文化背景对文艺创作的巨大影响。本文从宗教因素、东方主义、性别政治、审美主义等几个角度对莎乐美情结进行文化上的阐释。

关键词：莎乐美；形象；19世纪末；欧洲；文化；情结

Abstract: Being a nameless princess in "The Death of John the Baptist" in the *Bible*, the prototype of Salome inspired passion and creativity of many writers and artists in the fin-de-siècle Europe. In their reproductions and representations, Salome evolved from a flat nobody into an artistic image with profound connotations. The aesthetic and decadent image created by Oscar Wilde in his drama *Salome* was the most popular in the world, which helped form her classical images in the fields of fine arts, music and dance. The prevalence of Salome became a special cultural phenomenon in the fin-de-siècle

---

*　[**基金项目**]：本文得到国家留学基金委员会"出国留学回国人员科研启动基金项目"的资助。

**　[**作者简介**]：关涛，博士，北京工商大学外国语学院副教授，主要从事英美文学与比较文学研究。

基于语料库的翻译质量评价*
——评《政府文件汉英翻译搭配冲突的调查研究》

孔海龙
(北京工商大学外国语学院 北京市 100048)

摘 要 本文从翻译质量评价的视角评析唐义均新著《政府文件汉英翻译搭配冲突的调查研究》，指出该书具有三个特点：方法科学、工具先进；理论通俗、例证翔实；文类鲜明、热点突出。本文认为，该书开启了国内用词语搭配理论研究翻译实务的先河，也为国内汉英翻译制定了一种相对客观的评价标准。

关键词 翻译质量评价 词语搭配 语料库

Abstract The present article reviews the book *Investigating Collocational Clashes in English Versions of Government Documents*. By focusing on the issue of translation quality assessment, three striking features of the book are highlighted, namely the scientific methodology and advanced tools; clear theories and convincing examples as well as the unique genre and hotspot words it deals with. This book, the first of this kind at home to explore translation practices in light of lexical collocation theories, offers promising prospects for future translation studies and sets a comparatively objective criterion for Chinese-English translation quality assessment at home.

Key Words translation quality assessment lexical collocation corpus
DOI:10.16027/j.cnki.issn1002-0160.2016.01.010

引 言

如何评价译文的优劣是翻译研究中常见的一个问题。翻译质量评价本身与翻译的本质以及目标密切相关。换言之，翻译质量评价离不开翻译评价理论框架，理论框架不同，评价标准各异[1]。鉴此，唐义均的新著《政府文件汉英翻译搭配冲突的调查研究》（下称《调查》）[2]为我们提供了一种客观的、基于语料库分析的视角，开了国内用词语搭配理论来评价汉英翻译质量的先河。本文认为，该书将理论性、可操作性的特色融于一体，将词语搭配理论与语料库研究方法有机结合，为国内的汉英翻译提供了一种有益的借鉴。具体来讲，该书具有如下三个特点。

1 方法科学、工具先进

目前，有很多人用各种语料库来研究翻译，但尚未有人用语料库来评价翻译质量。《调查》一书以词语搭配理论为框架，以对比语料分析为方法论，对党政文献英译质量进行了客观的评价。该书作者自建了一个107.1万字的"中国政府文件英译语料库"，参照英国国家语料库（BNC），4.7亿字的当代美国英语语料库（COCA），自建的新闻英语语料库（Newscorp，3 200万字）等正宗英语语料库，辅以《英语搭配大辞典》、《牛津学生英语搭配词典》（第二版）等权威英语搭配词典。这些语料的选择具有鲜明的代表性，语料规模也达到了研究要求。

不难看出，《调查》一书在语料库的使用上为我们提供了一种很好的方法论借鉴，也为翻译质量评价提供了一种较为合理的标准。该书所采用的中英文语料库的检索软件分别是Wordsmith Tools 6.0和ConcApp1.0。需要指出的是，其中Wordsmith Tools是目前世界上最流行、最先进的语料库研究工具，功能齐全、庞大，操作方便。因此，《调查》一书在工具的使用上为我们提供了很好的操作示范。

2 理论通俗、例证翔实

词语搭配是贯穿全书的核心概念，包括词语同现的频率和搭配限制等内容，体现了语言的约束力特点[3]。除了字面意义之外，几乎每个词与其它词搭配在一起都生成新的搭配意义或衍生出不同的概念意义。由于英汉语言赋予同一个词的涵义不同，双语中相同的词汇搭配

* 作者电邮：andykong_1978@163.com 收稿日期：2015-06-26/36

?1994-2017 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

考研英语
晨读美文

李玉技　刘红艳　薛冰　◎主编

中国石化出版社
HTTP://WWW.SINOPEC-PRESS.COM
图书在版编目中心

图书在版编目（CIP）数据

考研英语精读美文 / 李玉技主编. —北京：
中国石化出版社，2016.6
ISBN 978-7-5114-4129-4

Ⅰ. ①考… Ⅱ. ①李… Ⅲ. ①英语—阅读教学—研究生—入学考试—自学参考资料 Ⅳ. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2016）第 140025 号

未经本社书面授权，本书任何部分不得被复制、抄袭，或者以任何形式或任何方式传播。版权所有，侵权必究。



关注官方微博、微信
获取更多图书资讯





赠送300分钟
视频课程

中国石化出版社出版发行
地址：北京市东城区安定门外大街 58 号
邮编：100011　电话：(010)84271850
读者服务部电话：(010)84289974
http://www.sinopec-press.com
E-mail：press@sinopec.com
北京柏力行彩印有限公司印刷
全国各地新华书店经销

880×1230 毫米　32 开本　9 印张　370 千字
2016 年 6 月第 1 版　2016 年 6 月第 1 次印刷
定价：20.00 元



前　言

考研英语试卷，无论是阅读理解还是写作和翻译，为所有考生设置了一个个难题。小作文里的高分句型，长难句。

所以，我们向你推荐

本书包含三个板块：文章及文后的作业系统，文中及文后的单词注释。但是对于重点单词，有单词、短语和长难句的讲解，让大家掌握典型部分的词汇，政治、经济、教育等考研时阅读真题大有裨益。翻译和写作思路也有对

有人会问，背诵完之后，我们更加关注有可能进入你的语言翻译过程中及作为理

考研是一场漫长的实力，一旦之计在于时间，增加学习底蕴见你的进步。

如果你对本书有

本书编写过程中译和排校对工作，理、张佳、姜丽华、

前言 FOREWORD

考研英语试卷，无论是英语一还是英语二，都是一张标准的试写卖试卷。阅读、写作和翻译成为所有考生最关注的得分点。但考研阅读和翻译中的长难句，写作中大小作文里的高分句型，始终都是考生的痛点。或是考研英语，或是词汇，语法，实难与。

所以，我们向你推荐这本《考研英语晨读美文》。

本书包含三个板块的文章。第一部分的文章侧时基础，考研党写作为每日阅读作业来做。文章从文后的生词的写作为词汇量的补给；第二部分的文章长度较第一部分短些，但是对于重点单词和短语及长难句的理解进分析，适合精读，建议考生将所有单词、短语和长难句表达的内容全部吃透。写适以为两天一篇的速度进行，特别建议大家背诵两段部分的长难句一定背诵；第三部分的文章均选自考研阅读真题，英国政治、经济、教育等考研英语最热的话题总会不变，重复阅读或背诵背写，对突破考研阅读真题大有裨益。还可以利用文章后侧的中文译文进行背诵后的对译训练，这对翻译和写作思路也有帮助。

写人会问，背诵完毕后，忘记怎么办？我们的回答是，背诵之后的遗忘是确定的，如此是。我们更加关注背诵的过程，语言学习讲究熟能生巧，背诵和重复过的所有内容，都可能成为你的语言思维，并在写作时刻，发挥最佳的阅读理解，写作轮检出，或是翻译过程中及听力理解时发挥作用，每带一把。

考研是一场漫长的战役，这本书建议在考研之初就背备手中，帮助你提升英语软实力，一旦记什么学最：to start your day in the morning. 每天，坚持早起，拉长学习时间，增加学习成就。拿出《考研英语晨读美文》，朗读、背诵、回忆、重复，你会看见你的进步。

如果你对本书有任何建议与心得，请与我们取得联系。

本书编写过程中，北京工商大学的刘红艳教授带领的学生团队参与全书的基础翻译和排校对工作。团队成员有：郑雪、郭银妮、杨珊、雷晓燕、卢芳、邓凡凡、陆晓、张佳、董丽卓、王海洋、张帆，特此鸣谢！

编 者

责任编辑：王 帅 赵立超
封面设计：吴晓凯

有道学堂

考天下



考研英语英美报刊题源阅读80篇（I）

李玉技　刘红艳　薛冰　◎主编

中国石化出版社
HTTP://WWW.SINOPEC-PRESS.COM
教 育 出 版 中 心

图书在版编目（CIP）数据

考研英语英美报刊题源阅读80篇. Ⅰ / 李玉技主编.
—北京：中国石化出版社，2016.6
ISBN 978-7-5114-4164-5

Ⅰ. ①考… Ⅱ. ①李… Ⅲ. ①英语-阅读教学-研究生-入学考试-习题集 Ⅳ. ①H319.4-44

中国版本图书馆CIP数据核字（2016）第140024号

未经本社书面授权，本书任何部分不得被复制、抄袭，或者以任何形式或任何方式传播。版权所有，侵权必究。

关注官方微博、微信
获取更多图书资讯

赠送300分钟
视频课程

中国石化出版社出版发行
地址：北京市东城区安定门外大街58号
邮编：100011　电话：(010)84271850
读者服务部电话：(010)84289974
http://www.sinopec-press.com
E-mail:press@sinopec.com
北京鑫泰印刷有限责任公司印刷
全国各地新华书店经销

787×1092毫米　16开本　15.25印张　371千字
2016年6月第1版　2016年6月第1次印刷
定价：34.00元

前　言

阅读理解是英语语言学习中最重要的基本技能，同时也是我们获取语言知识最直接、最有效的方法之一。学习阅读，学会阅读，提高英语阅读能力，是最终掌握英语，提高整体英语水平的必由之路。在研究生入学英语考试的试题中，阅读部分占有相当大的比重，该部分的得分直接影响整个考试的成败，因此我们应该加强对此部分的重视。

对于英语考生而言，"报刊"并非陌生的概念。据统计表明，在研究生入学英语考试的试题中，阅读文章有相当的比例是出自 *The Economist*（《经济学人》）、*Newsweek*（《新闻周刊》）、*Time*（《时代周刊》）等原版英文报刊，而且这些文章都是近五年发表的，具有一定的时效性。对于即将参加研究生入学英语考试的考生而言，想获得上述所需要的资料并非难事，而且即便获得这些报刊，在阅读时也往往发现无从下手，不知从何读起。若逐篇通读，这必然是一种浪费时间而又收效甚微的事情；看自己感兴趣，哪些该读哪些不该读，这一困惑又摆在了大家的眼前。最终，各种问题的产生往往使得不少掌握英文原版报刊这一"稀缺"资源的考生知难而退，实为所惜。

为了解决考生上述无处可读和不知从何读起的问题，我们精心编写了"考研英语题源报刊阅读"系列丛书。本丛书具有以下特点：

1. 权威性。本丛书中所收录的文章，均出自考试命题者所青睐的优秀原版报刊，与研究生入学英语考试的命题趋势相贴近，适合应试考生参考阅读。

2. 广泛性。本丛书收录了从五大题源报刊中精心选取的文章，题材涵盖历年考研真题的所有题材，并按照文章难度进行平均分配，对广大考生研习阅读有很强的指导作用。

3. 全面性。本丛书板块丰富，具体如下："试题解析"——给出正确答案的推导过程，对每个选项做出适当分析，使考生对答案既"知其然"又"知其所以然"；"核心词汇"——将文章中出现的核心词汇一一列出，可以帮助考生解决词汇之忧；"长难句解析"——将文章中的核心句式列出，进行语法分析；"参考译文"——提供全文翻译，有效地帮助考生理解并阅读文章，提高翻译水平。

在整个复习中自始至终认真研究真题题源，从题源中找方法、找差距，是英语阅读复习中不可忽视的一个重要方法。我们相信，通过使用本书，广大考生一定能进一步巩固语言知识，很快掌握事半功倍的学习方法和应试技能，从而在研究生入学英语考试中取得满意的成绩。

本书编写过程中，北京工商大学的刘江艳教授带领的学生团队参与全书的基础翻译和修订校对工作，团队成员有：张莎、郭铭欣、杨柳、雷骁辉、卢芳、邱天竺、陈璐、张佳、董丽卓、王海洋、崔锐，特此鸣谢！

编　者

责任编辑：王 帅 赵立颖
封面设计：吴晓琪

有道学堂 www.youdao.com 智慧学习第一站

考天下 Kao Tianxia.com



ISBN 978-7-5114-4164-7
9 787511 441647 >
定价：34.00元

考研英语英美报刊题源阅读80篇（II）

李玉技　刘红艳　薛冰　◎主编

中国石化出版社
HTTP://WWW.SINOPEC-PRESS.COM
教育出版中心

前　言

阅读理解是英语语言学习中最重要的基本技能，同时也是我们获取语言知识最直接、最有效的方法之一。学习阅读，学会阅读，提高英语阅读能力，是最终掌握英语，提高整体英语水平的必由之路。在研究生入学英语考试的试题中，阅读部分占有相当大的比重，该部分的得分直接影响整个考试的成败，因此我们应该加强对此部分的重视。

对于英语考生而言，"题源"并非新鲜的概念。据统计表明，在研究生入学英语考试的试题中，阅读文章有相当的比例是出自 *The Economist*《经济学人》、*Newsweek*《新闻周刊》、*Time*《时代周刊》等原版英文报刊，而且这些文章都是近五年发表的，具有一定的时效性。对于即将参加研究生入学英语考试的考生而言，想获得上述所需要的资料并非易事，而且即便获得这些报刊，在阅读时也往往发现无从下手，不知从何读起。若篇篇通读，这必然是一件浪费时间而又收效甚微的事情；若自己选读，哪些该读哪些不该读，这一困惑又摆在了大家的眼前。最终，各种问题的产生往往使得不少掌握英文原版报刊这一"稀缺"资源的考生如堕迷雾之中，不知所措。

为了解决考生上述无处可读和不知从何读起的问题，我们精心编写了"考研英语题源报刊阅读"系列丛书。本丛书具有以下特点：

1. 接近性。本丛书中所收录的文章，均出自考试命题者所青睐的优秀原版报刊，与研究生入学英语考试的命题趋势相贴近，适合应试考生参考阅读。

2. 广泛性。本丛书收录了从五大题源报刊中精心选取的文章，素材涵盖历年考研真题的所有题材，并按照文章难度进行平均分配，对广大考生研习阅读有很强的指导作用。

3. 全面性。本丛书板块丰富，具体如下："试题解析"——给出正确答案的推导过程，对强干扰项做出适当分析，使考生对答案既"知其然"又"知其所以然"；"核心词汇"——将文章中出现的核心词汇一一列出，可以帮助考生解决词汇之忧；"长难句解析"——将文章中的核心句式列出，进行语法分析；"参考译文"——提供全文翻译，有效地帮助考生理解并阅读文章，提高翻译水平。

在整个复习中自始至终认真研究真题题源，从题源中找方法、找差距，是英语阅读复习中不可忽视的一个重要方法。我们相信，通过使用本书，广大考生一定能进一步巩固语言知识，很快掌握事半功倍的学习方法和应试技能，从而在研究生入学英语考试中取得满意的成绩。

本书编写过程中，北京工商大学的刘江艳教授带领的学生团队参与全书的基础翻译和修订校对工作，团队成员有：靳莎、郭铭欣、杨柳、雷振辉、卢芳、邱天竺、陈瑶、陈佳、崔丽卓、王海洋、涯锐，特此鸣谢！

编　者

图书在版编目（CIP）数据

考研英语英美报刊题源阅读80篇. Ⅱ / 李玉枝主编.
—北京：中国石化出版社，2016.6
ISBN 978-7-5114-4165-2

Ⅰ. ①考… Ⅱ. ①李… Ⅲ. ①英语-阅读教学-研究生-入学考试-习题集 Ⅳ. ①H319.4-44

中国版本图书馆CIP数据核字（2016）第140022号

未经本社书面授权，本书任何部分不得被复制、抄袭，或者以任何形式或任何方式传播。版权所有，侵权必究。

关注官方微博、微信
获取更多图书资讯

赠送300分钟
视频课程

中国石化出版社出版发行
地址：北京市东城区安定门外大街58号
邮编：100011　电话：(010)84271850
读者服务部电话：(010)84289974
http://www.sinopec-press.com
E-mail:press@sinopec.com
北京富泰印刷有限责任公司印刷
全国各地新华书店经销

787×1092毫米　16开本　16.5印张　401千字
2016年6月第1版　2016年6月第1次印刷
定价：36.00元

责任编辑：王 帅 赵立新
封面设计：吴晓淇

有道学堂 www.youdao.com 在线备考第一站

考天下 Kao Tianxia.com

ISBN 978-7-5114-4165-2
9 787511 441652 >
定价：36.00元

英语专业考研

英汉互译真题与核心考点高分有道

考天下 ◎主编

中国石化出版社
HTTP://WWW.SINOPEC-PRESS.COM

图书在版编目（CIP）数据

英语专业考研英汉互译真题与核心考点高分有道 / 考天下主编. —北京：中国石化出版社，2016.6
ISBN 978-7-5114-4116-4

Ⅰ. ①英… Ⅱ. ①考… Ⅲ. ①英语-翻译-研究生-入学考试-习题集 Ⅳ. ①H315.9-44

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2016）第 135139 号

未经本社书面授权，本书任何部分不得被复制、抄袭，或者以任何形式或任何方式传播。版权所有，侵权必究。

关注官方微博、微信
获取更多图书资讯

赠送300分钟
视频课程

中国石化出版社出版发行
地址：北京市东城区安定门外大街 58 号
邮编：100011　电话：(010)84271850
读者服务部电话：(010)84289974
http://www.sinopec-press.com
E-mail：press@sinopec.com
北京科信印刷有限公司印刷
全国各地新华书店经销

787×1092 毫米　16 开本　18.25 印张　594 千字
2016 年 6 月第 1 版　2016 年 6 月第 1 次印刷
定价：40.60 元

Preface 前言

翻译是全国各高校英语专业研究生入学考试的必考科目。除了英汉互译试卷中必考外，基础英语、综合英语、英美文学和语言学专业课试题中也常出现英译汉或汉译英的试题。所以，练好翻译对英语专业考研的同学来说不容忽视。

本书主要包括英汉互译翻译技巧、名校汉译英真题及其参考译文、名校英译汉真题及其参考译文等三部分。而且，部分真题还附有背景链接，有助于考生了解目标院校真题的出处，从而更有目的、更有方向地复习考试。

本书不仅对英语专业考研考生、翻译硕士考生具有很大的参考价值，而且对翻译资格证考试的考生也非常实用。

本书特点：

首先，真题多而全。俗话说，知己知彼，百战不殆。本书广泛收集了全国各地高校的研究生入学考试真题，考生既可以更全面地了解各地高校翻译真题难度，更好地选择适合自己的院校；又可以有的放矢地准备考试。

其次，提供详实的答案，参考价值高。部分译文节选自杨宪益等翻译名家译文，考生可对比与自己译文的差距，从而找到弱点并加以改进，因而非常具有借鉴意义。

最后，由于英汉互译是主观题，"译无定译"，所以参考译文仅供参考，错误、值得商榷之处在所难免，不妥之处，敬请指正，不胜感激。

本书编写过程中，北京工商大学的刘江艳教授带领学生团队参与全书的编写及修订校对工作，团队成员有：郭莎、郭铭欣、杨婷、雷振辉、卢芳、郑天慧、陈隆、陈佳、张丽卓、王海洋、崔锐，特此声明。

编　者

责任编辑：王 帅 赵立颖
封面设计：吴晓琪

有道学堂 www.youdao.com 在线备考第一站

考天下 Kao Tianxia.com

ISBN 978-7-5314-4[illegible]

定价：40.00元

英语专业考研

语言学真题与核心考点高分有道

刘红艳 ◎主编

中国石化出版社
HTTP://WWW.SINOPEC-PRESS.COM

图书在版编目（CIP）数据

英语专业考研语言学真题与核心考点高分有道/刘红艳主编. —北京：中国石化出版社，2016.6
ISBN 978-7-5114-4117-1

Ⅰ.①英… Ⅱ.①刘… Ⅲ.①英语-语言学-研究生-入学考试-自学参考资料 Ⅳ.①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2016）第 135141 号

未经本社书面授权，本书任何部分不得被复制、抄袭，或者以任何形式或任何方式传播。版权所有，侵权必究。

关注官方微博、微信
获取更多图书资讯

赠送300分钟
视频课程

中国石化出版社出版发行
地址：北京市东城区安定门外大街 58 号
邮编：100011　电话：(010)84271850
读者服务部电话：(010)84289974
http://www.sinopec-press.com
E-mail:press@sinopec.com
北京富泰印刷有限责任公司印刷
全国各地新华书店经销

787×1092 毫米　16 开本　19.75 印张　675 千字
2016 年 6 月第 1 版　2016 年 6 月第 1 次印刷
定价：45.00 元

前言 Preface

本书内容涵盖我国各大高校英语专业使用的经典语言学教程，包括胡壮麟主编、北京大学出版社出版的《语言学教程》（最新版），戴炜栋、何兆熊主编、上海外语教育出版社出版的《新编剑桥英语语言学教程》及 George Yule 主编、剑桥大学出版社出版的《语言研究》。在此基础上，参考了国内知名高校十余部语言学备考相关教材及著作，全面把握语言学基础理论、术语、实践语言学及英语语言学基本内容、语言学流派等。

本书是以胡壮麟主编的《语言学教程》中的语言学十二分支为主线，紧扣每一个章节的术语、知识点，给出中英文对照解释及示例，内容深入浅出，对表面抽象深奥的语言学知识总结提炼，将其转化为简单浅显、直击要点的阐释。

本书的结构：

1. 每个章节第一部分为本章中英文概述，提纲挈领，勾勒整章主线及核心内容，帮助读者全面把握整章脉络。

2. 紧照胡壮麟主编的《语言学教程》的每章每个小节总结相关知识点，名词解释中英文对照。为帮助读者深入理解，配有例示加以说明。

3. 术语点睛部分，详细解析各大高校历年考研真题中与本章内容相关的重要术语及相关参考书目中的概念。

4. 重点高校历年真题精选及模拟练习部分，汇集各大名校历年考研真题，主要集中在名词解释、填空题、多项选择题及问答论述题几个方面，对大多数内容给出了中英文对照的解释。

5. 本书还配有各章术语大全，给出各章节术语中英文对照列表，有助于读者查阅、温习、巩固。

本书的亮点：

1. 从读者角度出发，语言简单明了，深入浅出解读晦涩难懂术语，零起点读者也可轻松驾驭。

2. 各章主体内容概述和所有知识点均提供中英文对照解释，读者学习更方便，更容易。

3. 在紧扣胡壮麟主编的《语言学教程》的所有知识点基础上，补充其它国内外经典语言学教材的相关知识点，做到不遗漏任何重要考点。

4. 真题精选自重点高校，如北京外国语大学、南京大学、北京师范大学、厦门大学、武汉大学、中山大学、北京航空航天大学、中国人民大学、北京第二外国语学院、北京交通大学、四川大学、首都师范大学等近 20 所有一定影响力的高校，便于考生横向比较，了解不同高校的出题风格，悉悉同一知识点的不同出题方式，举一反二，融会贯通。

5. 提供各章中英文术语对照列表，方便读者定位各知识点所属章节，系统逻辑地掌握相关术语间的关系，有助于强化联系记忆。

北京工商大学的李丽娟、尹瑜、张铭欣、杨柳、王婷、雷振辉、郭天然、杨蕾、张莉、刘云龙、郭莎、卢芳参与了书稿的基础校对工作，特此鸣谢！

一书在手，语言学尽在掌握，成功不再遥远！

编　者

责任编辑：王 帅 赵立新
封面设计：吴晓淇

有道学堂 考天下



英语专业考研

语言学

核心考点速记必备手册

（含历年真题）

LINGUISTICS

刘红艳 编著

权威专家倾力打造

直击考试命脉 破解命题规律

考研之路伴你扬帆远航

中国石化出版社

图书在版编目（CIP）数据

英语专业考研语言学核心考点速记必备手册，含历年真题 / 刘红艳编著. —北京：中国石化出版社，2014.5

ISBN 978-7-5114-2757-1

Ⅰ. ①英… Ⅱ. ①刘… Ⅲ. ①英语-语言学-研究生-入学考试-自学参考资料 Ⅳ. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 069089 号

未经本社书面授权，本书任何部分不得被复制、抄袭，或者以任何形式或任何方式传播。版权所有，侵权必究。

中国石化出版社出版发行

地址：北京市东城区安定门外大街 58 号

邮编：100011　电话：(010)84271850

读者服务部电话：(010)84289974

http://www.sinopec-press.com

E-mail:press@sinopec.com

北京富泰印刷有限责任公司印刷

全国各地新华书店经销

·

787×1092 毫米　16 开本　17.5 印张　507 千字

2014 年 5 月第 1 版　2014 年 5 月第 1 次印刷

定价：38.00 元

前言 Preface

本书内容涵盖我国各大高校英语专业使用的经典语言学教程，包括胡壮麟主编，北京大学出版社出版的《语言学教程》(最新版)，戴炜栋、何兆熊主编，上海外语教育出版社出版的《新编简明英语语言学教程》及 George Yule 主编，剑桥大学出版社出版的《语言研究》。在此基础上，参考了国内知名高校十余部语言学备考相关教材及著作，全面把握语言学基础理论、术语、宏观语言学及微观语言学基本内容，语言学流派等。

本书是以胡壮麟主编的《语言学教程》中的语言学十二分支为主线，掌握每一个章节的术语、知识点，给出中英文对照解释及示例，内容深入浅出，对表面看似深奥的语言学知识总结提炼，将其转化为简单浅显、直击要点的阐释。

本书的架构：

1. 每个章节第一部分为本章中英文概述，提纲挈领，勾勒整章主旨及核心内容，帮助读者全面把握整章脉络。

2. 依照胡壮麟主编的《语言学教程》的每章每个小节总结相关知识点，名词解释中英文对照，为帮助读者深入理解，配有例示加以说明。

3. 术语点睛部分，详细解析各大高校历年考研真题中与本章内容相关的重要术语及相关参考书目中的概念。

4. 重点高校历年真题精选及模拟练习部分，汇集各大名校历年考研真题，主要集中在名词解释、填空题、多项选择题及问答论述题几个方面，对大多数内容给出了中英文对照的解释。

5. 本书还配有各章术语大全，给出各章节术语中英文对照列表，有助于读者查阅、温习、巩固。

本书的亮点：

1. 从读者角度出发，语言简单明了，深入浅出解读晦涩术语，零起点读者也可轻松驾驭。

2. 各章主体内容概述和所有知识点均提供中英文对照解释，读者学习更方便、更容易。

3. 在胡壮麟主编的《语言学教程》的所有知识点基础上，补充其它国内外经典语言学教材的相关知识点，做到不遗漏任何重要考点。

4. 真题精选百重点高校，如北京外国语大学、南京大学、北京师范大学、厦门大学、武汉大学、中山大学、北京航空航天大学、中国人民大学、北京第二外国语学院、北京交通大学、四川大学、首都师范大学等近20所有一定影响力的高校，便于考生横向比较，了解不同高校的出题风格，熟悉同一知识点的不同出题方式，举一反三，融会贯通。

5. 提供各章中英文术语对照列表，方便读者记住各知识点所属章节，系统逐渐地掌握相关术语间的关系，有助于横向联系记忆。

北京工商大学的刘菲、李静雅、尹瑜、卢迪、韩铭欣、张利华参与了书稿的基础校对工作，特此鸣谢！

一书在手，语言学尽在掌握，成功不再遥远！

编者



北京工商大学外国语学院副教授，硕士生导师；北京外国语大学中国外语教育研究中心英语语言文学博士；英国国家社会科学院高访研究员；北京市大学英语教学研究会理事。

- 考研专业课新闻学核心考点速记必备手册
- 考研专业课新闻学过关必练500题
- 考研专业课历史学核心考点速记必备手册
- 宏观经济学考研真题及强化习题详解
- 微观经济学考研真题及强化习题详解
- 英语专业考研全真模拟试卷及详解
- 英语专业英汉互译名校考研真题详解
- 英语专业考研英美文学考点梳理及真题详解
- 英语专业考研基础英语名校全真试卷及详解
- 英语专业考研英语国家文化名校全真试卷及详解
- 英语专业考研语言学核心考点速记必备手册（含历年真题）

责任编辑：黄艳娟　谢青
装帧设计：纪元引力

关注官方学习资讯，
获更多增值资品

定价：38.00元

考研英语提升系列

考研英语

题源报刊阅读

新闻周刊



刘红艳 李玉柱 薛 冰 编著

西安交通大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

考研英语题源报刊阅读.新闻周刊/刘红艳,李玉技,薛冰编著.—西安:西安交通大学出版社,2017.3
(考研英语提升系列)
ISBN 978-7-5605-9379-1

Ⅰ.①考… Ⅱ.①刘… ②李… ③薛… Ⅲ.①英语-阅读教学-研究生-入学考试-自学参考资料 Ⅳ.①H319.37

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第024004号

书　　名　考研英语题源报刊阅读·新闻周刊
编　　著　刘红艳　李玉技　薛　冰
责任编辑　张　苗　陈　磊

出版发行　西安交通大学出版社
　　(西安市兴庆南路10号　邮政编码710049)
网　　址　http://www.xjtupress.com
电　　话　(029)82668357　82667874(发行中心)
　　(029)82668315(总编办)
传　　真　(029)82668280
印　　刷　陕西丰源印务有限公司

开　　本　787mm×1092mm　1/16　印张　15　字数　356千字
版次印次　2017年3月第1版　2017年3月第1次印刷
书　　号　ISBN 978-7-5605-9379-1
定　　价　35.00元

读者购书、书店添货,如发现印装质量问题,请与本社发行中心联系、调换。
订购热线:(029)82665248　(029)82665249
投稿热线:(029)82664953　(029)82665371
读者信箱:xjtu_rw@163.com

版权所有　侵权必究



考研英语提升系列

考研英语

题源报刊阅读

卫报



刘红艳 李玉佳 蔡 冰 编著

西南交通大学出版社

考研英语提分系列

考研英语思源报刊阅读

卫报

刘红艳 李玉红 薛 冰 编著

西安交通大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

考研英语题源报刊阅读. 卫报/刘红艳，李玉枝，薛冰编著. —西安：西安交通大学出版社，2017.3
（考研英语提升系列）
ISBN 978-7-5605-9375-3

Ⅰ. ①考… Ⅱ. ①刘… ②李… ③薛… Ⅲ. ①英语-阅读教学-研究生-入学考试-自学参考资料 Ⅳ. ①H319.37

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 024000 号

书　　名　考研英语题源报刊阅读 - 卫报
编　　著　刘红艳　李玉枝　薛　冰
责任编辑　于睿哲　郑　丽

出版发行　西安交通大学出版社
（西安市兴庆南路 10 号　邮政编码 710049）
网　　址　http://www.xjtupress.com
电　　话　(029)82668357　82667874(发行中心)
(029)82668315(总编办)
传　　真　(029)82668280
印　　刷　陕西元盛印务有限公司

开　　本　787mm×1092mm　1/16　印张　15.5　字数　376 千字
版次印次　2017 年 3 月第 1 版　2017 年 3 月第 1 次印刷
书　　号　ISBN 978-7-5605-9375-3
定　　价　35.00 元

读者购书，书店添货，如发现印装质量问题，请与本社发行中心联系，调换。
订购热线：(029)82665248　(029)82665249
投稿热线：(029)82668953　(029)82665371
读者信箱：xjtu_zw@163.com

版权所有　盗版必究

责任编辑

编委会

成 员：郭 莎 蒋晓玫 王雨萍 杨 梅
陈 虎 雷振辉 卢 芳 邱天欣
谢 佳 王 婷 邱家颖 解彤玲
张瑞艺 董丽卓 贾 锐 彭若青

定价：35.00元

考研英语提升系列

考研英语

题源报刊阅读

时代周刊



刘红娟 李玉良 薛冰 编著

西安交通大学出版社

考研英语提升系列

考研英语题源报刊阅读

时代周刊

刘红艳 李玉玫 薛 冰 编著

西安交通大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

考研英语题源报刊阅读.时代周刊/刘红艳,李玉枝,薛冰编著.—西安:西安交通大学出版社,2017.3
(考研英语提升系列)
ISBN 978-7-5605-9378-4

Ⅰ.①考… Ⅱ.①刘… ②李… ③薛… Ⅲ.①英语-阅读教学-研究生-入学考试-自学参考资料 Ⅳ.①H319.37

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 024001 号

书　　名　考研英语题源报刊阅读·时代周刊
编　　著　刘红艳　李玉枝　薛　冰
责任编辑　焦　格　郑　磊

出版发行　西安交通大学出版社
　　(西安市兴庆南路 10 号　邮政编码 710049)
网　　址　http://www.xjtupress.com
电　　话　(029)82668357　82667874(发行中心)
　　(029)82668315(总编办)
传　　真　(029)82668280
印　　刷　西安建科印务有限责任公司

开　　本　787mm×1092mm　1/16　印张　15.25　字数　363 千字
版次印次　2017 年 3 月第 1 版　2017 年 3 月第 1 次印刷
书　　号　ISBN 978-7-5605-9378-4
定　　价　35.00 元

读者购书、书店添货,如发现印装质量问题,请与本社发行中心联系、调换。
订购热线:(029)82665248　(029)82665249
投稿热线:(029)82664953　(029)82665371
读者信箱:xjtu_rw@163.com

版权所有　侵权必究

编委会

成 员：[illegible]

[illegible]

[illegible]


考研英语超详精讲阅读

考研英语提升系列

考研英语

题源报刊阅读

纽约时报



刘红艳 李玉柱 薛冰 编著

西安交通大学出版社

考研英语提升系列

考研英语题源报刊阅读

纽约时报

刘红艳 李玉民 郭冰 编著

西安交通大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

考研英语题源报刊阅读.纽约时报/刘红艳,李玉枝,薛冰编著.—西安:西安交通大学出版社,2017.3
(考研英语提升系列)
ISBN 978-7-5605-9377-7

Ⅰ.①考… Ⅱ.①刘… ②李… ③薛… Ⅲ.①英语-阅读教学-研究生-入学考试-自学参考资料 Ⅳ.①H319.37

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第024003号

书　　名　考研英语题源报刊阅读·纽约时报
编　　著　刘红艳　李玉枝　薛　冰
责任编辑　焦　铭　郑　磊

出版发行　西安交通大学出版社
　　(西安市兴庆南路10号　邮政编码710049)
网　　址　http://www.xjtupress.com
电　　话　(029)82668357　82667874(发行中心)
　　(029)82668315(总编办)
传　　真　(029)82668280
印　　刷　陕西丰源印务有限公司

开　　本　787mm×1092mm　1/16　印张　15.625　字数　374千字
版次印次　2017年3月第1版　2017年3月第1次印刷
书　　号　ISBN 978-7-5605-9377-7
定　　价　35.00元

读者购书、书店添货,如发现印装质量问题,请与本社发行中心联系、调换。
订购热线:(029)82665248　(029)82665249
投稿热线:(029)82664953　(029)82665371
读者信箱:xjtu_rw@163.com

版权所有　侵权必究

考研英语提升系列

考研英语

题源报刊阅读

经济学人



刘红艳 李玉玫 廉 冰 编著

西安交通大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

考研英语题源报刊阅读. 经济学人/刘红艳，李玉技，薛冰编著. —西安：西安交通大学出版社，2017.3
（考研英语提升系列）
ISBN 978-7-5605-9376-0

Ⅰ. ①考… Ⅱ. ①刘… ②李… ③薛… Ⅲ. ①英语-阅读教学-研究生-入学考试-自学参考资料 Ⅳ. ①H319.37

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 024002 号

书　　名　考研英语题源报刊阅读·经济学人
编　　著　刘红艳　李玉技　薛　冰
责任编辑　聂　燕　郑　嘉

出版发行　西安交通大学出版社
（西安市兴庆南路 10 号　邮政编码 710049）
网　　址　http://www.xjtupress.com
电　　话　(029)82668357　82667874(发行中心)
(029)82668315(总编办)
传　　真　(029)82668280
印　　刷　陕西元盛印务有限公司

开　　本　787mm×1092mm　1/16　印张　15.5　字数　368 千字
版次印次　2017 年 3 月第 1 版　2017 年 3 月第 1 次印刷
书　　号　ISBN 978-7-5605-9376-0
定　　价　35.00 元

读者购书、书店添货、如发现印装质量问题，请与本社发行中心联系、调换。
订购热线：(029)82665248　(029)82665249
投稿热线：(029)82664953　(029)82665371
读者信箱：xjtu_rw@163.com

版权所有　侵权必究

考研英语数源报刊阅读

剑桥商务英语应试辅导用书

BEC考试实战指南

（初级）

主　编：[illegible]
副主编：[illegible]
编　著：（[illegible]）
[illegible]　[illegible]　[illegible]
[illegible]　[illegible]　[illegible]（美）

经济科学出版社

图书在版编目（CIP）数据

[illegible]汇考试实践指南：初级／总指南主编．—[illegible]：[illegible]出版社，2015.8

[illegible]

ISBN 978-7-5141-5123-6

Ⅰ．[illegible]　Ⅱ．[illegible]　Ⅲ．[illegible]

[illegible]

中国版本图书馆CIP数据核字（2015）第[illegible]号

责任编辑：[illegible]

责任校对：[illegible]

责任印制：[illegible]

[illegible]汇考试实践指南

（初级）

主编　总指南

[illegible]出版社出版、发行　[illegible]

[illegible]

总编部电话：[illegible]　发行营销电话：[illegible]

网址：www.[illegible].cn

电子邮件：[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

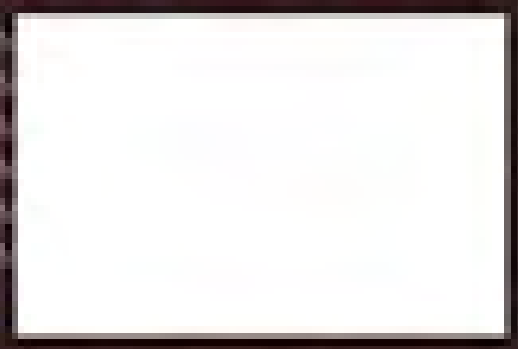
ISBN 978-7-5141-5123-6

定价：[illegible]元（[illegible]含光盘）

（图书出现印装问题，本社负责调换。电话：[illegible]）

（版权所有　翻印必究）

剑桥商务英语应试辅导用书



ISBN 978-7-5135-2715-0
定价：48.00元（附MP3光盘）

剑桥商务英语应试辅导用书

BEC 考试实战指南

（中级）

主编：高春丽

编者：（按姓氏笔画排序）

王晓松　项　林　胡金涛

雷　蔚　Piers Cameron（英）

经济科学出版社

图书在版编目（CIP）数据

BEC 考试实战指南：初级 / 高春丽主编. —北京：经济科学出版社，2012.8

剑桥商务英语应试辅导用书

ISBN 978-7-5141-2121-6

Ⅰ. ①B… Ⅱ. ①高… Ⅲ. ①商务-英语-自学参考资料 Ⅳ. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2012）第 149984 号

责任编辑：孙怡虹
责任校对：苏小昭
责任印制：李 鹏

BEC 考试实战指南
（初级）
主编 高春丽
经济科学出版社出版、发行 新华书店经销
社址：北京市海淀区阜成路甲 28 号 邮编：100142
总编部电话：88191217 发行部电话：88191537
网址：www.esp.com.cn
电子邮件：esp@esp.com.cn
北京欣舒印务有限公司印刷
三佳装订厂装订
787×1092 16 开 18.75 印张 460000 字
2013 年 1 月第 1 版 2013 年 1 月第 1 次印刷
ISBN 978-7-5141-2121-6
定价：46.00 元（本书附有 MP3 光盘）
（图书出现印装问题，本社负责调换。电话：88191502）
（版权所有 翻印必究）

剑桥商务英语应试辅导用书